

Redmine - Defect #6607

Unclear caption for german button_update

2010-10-08 07:35 - Alex T

Status:	Closed	Start date:	2010-10-08
Priority:	Normal	Due date:	2010-10-28
Assignee:	Azamat Hackimov	% Done:	0%
Category:	Translations	Estimated time:	0.00 hour
Target version:	1.0.3	Affected version:	1.0.2
Resolution:			
Description button_update currently translates to "Aktualisieren" which also translates to "refresh". In the context of editing existing issues this should be "Ändern"			

Associated revisions

Revision 4298 - 2010-10-27 20:29 - Azamat Hackimov

Translation update (de, #6607)

History

#1 - 2010-10-08 07:39 - Alex T

Switch "Ändern" to "Bearbeiten" ... even better :-)

#2 - 2010-10-08 09:39 - Felix Schäfer

Now that you mention it... Second that :-)

Alex: could you provide a diff of the german language file with the updated strings?

#3 - 2010-10-08 09:43 - Azamat Hackimov

Also you can translate new strings.

#4 - 2010-10-11 10:48 - Anonymous

- File de.yml added

Not sure if that's been done by somebody else, but just in case, here it is (attached). If someone explain to me how to make the nice inline diff of things changed, I'll gladly do that too next time :)

I've noticed two other strange things I would change:

- "annotate" is labeled as "Annotieren" - while that is correct German, it's a rather uncommon word really. I would rather label it "Kommentar hinzufügen".
- "Log time" is labeled as "Aufwand buchen" - that's really awful accountant's German. I would rather put "Zeit erfassen" (and similar changes in other related labels).

Let me know what you think and I can also change those entries.

(Btw: I pulled the latest copy from the trunk before editing - I am a newbie in that sense here so I thought I rather mention it ;))

#5 - 2010-10-27 20:24 - Azamat Hackimov

- Due date set to 2010-10-28

- Status changed from New to Resolved

- Target version set to 1.0.3

Committed.

#6 - 2010-11-01 01:22 - Eric Davis

- Status changed from Resolved to Closed

Files

de.yml	40.6 KB	2010-10-11	Anonymous
--------	---------	------------	-----------